

Traduction proposée / Suggested translation

1. « Tenez ! » fit la vendeuse en me donnant la dînette que j'avais commandée la semaine précédente.
"Here you are!" the shop assistant said as she handed me the toy dinner set / the toy dish set I had ordered the week before.
2. Est-ce que tu penses qu'il y aura beaucoup de monde à la réunion ?
Do you think (that) there will be a lot of people at the meeting?
3. Depuis combien de temps ta tante est-elle à l'hôpital ?
How long has your aunt been in hospital?
4. Il y a seulement deux cents mètres de l'arrêt d'autobus à mon bureau.
It is only 200m from the bus stop to my office.
5. Ils étaient très fatigués. Ils n'avaient pas faim, mais ils avaient sommeil.
They were very tired. They weren't hungry but they were sleepy.
6. Mais enfin, taisez-vous ! Je regarde mon émission préférée.
Do be quiet! I'm watching my favourite programme.
7. Est-ce que vous voulez dire que j'ai tort et que vous, vous avez raison ?
Do you mean that I am wrong and you are right?
8. « Quel âge avait ta sœur quand tes parents sont venus s'installer à Ibadan ? »
« Elle n'avait que sept ans. »
"How old was your sister when your parents came to settle in Ibadan / moved to Ibadan?"
"She was only seven (years old)."
9. Est-ce que le facteur est passé ?
Has the postman been yet? / Has the mailman come yet?
10. Quatre et quatre font huit.
Four and four is eight.
11. Il y a de bonnes nouvelles dans le magazine de cette semaine.
There is good news in this week's magazine.
12. « Où se trouve l'interrupteur ? » « Le voici, derrière le rideau vert. »
"Where is the switch?" "Here it is, behind the green curtain."
13. Est-ce que vous avez vu le panneau qui indiquait 'Stationnement interdit' près de la mairie ?
Did you see the sign which read 'No Parking' near the town hall / city hall?
14. Il y avait des centaines de chauves-souris qui se cachaient dans les arbres du jardin public.
There were hundreds of bats hiding in the trees of the public garden / the park.
15. « Tu ne te souviens pas du jour où nous avons traversé la rivière à la nage ? »
« Bien sûr que si ! »
"Don't you remember the day (when) we swam across the river?" "Of course I do!"

Traduction proposée / Suggested translation

1. "Would you like something to eat?" "No, thank you, I have just had lunch."
« Est-ce que vous voulez manger quelque chose ? » « Non, merci, je viens de déjeuner. »
2. She suggested that we should go / we go / we went to Banjul but I had already been there.
Elle a proposé / suggéré que nous allions à Banjul, mais j'y étais déjà allé.
3. He was so dirty at the end of the match that he only thought about having a shower.
Il était si sale à la fin du match qu'il ne pensait qu'à prendre une douche.
4. Here is the book you have been looking for since last semester.
Voici le livre que vous cherchez / tu cherches depuis le semestre dernier.
5. There were so many mangoes that they couldn't help eating some.
Il y avait tellement / tant de mangues qu'ils /elles n'ont pas pu s'empêcher d'en manger quelques-unes.
6. "Can you guess how old he is?" "He must be pushing fifty."
« Est-ce que vous pouvez / tu peux deviner quel est son âge / quel âge il a ? »
« Il ne doit pas être loin de la cinquantaine. »
7. She has been much more attractive since she had her hair cut.
Elle est beaucoup plus jolie depuis qu'elle s'est fait couper les cheveux.
8. There are so many stars in the sky that we can't count them.
Il y a tant / tellement d'étoiles dans le ciel qu'on ne peut pas les compter.
9. Many people are afraid of spiders. She isn't.
Beaucoup de gens ont peur des araignées. Pas elle. / Elle, non.
10. There is always a lot of traffic in the streets of large cities, except on Sundays.
Il y a toujours beaucoup de circulation dans les rues des grandes villes, sauf le dimanche.
11. He is nervous and unsure because this is the first time he has driven a car.
Il est nerveux / tendu et pas sûr de lui / et il manque d'assurance parce que c'est la première fois qu'il conduit une voiture / qu'il prend le volant.
12. "What does this tune remind you of?" "I'm afraid it doesn't remind me of anything at all."
« Que vous / te rappelle cet air ? » « Je regrette / Je suis désolé mais cet air ne me rappelle absolument rien / rien du tout. »
13. There is a lot to be said for living in the country.
Vivre à la campagne présente beaucoup d'avantages.
14. In some countries, smoking is prohibited in all public places.
Dans certains pays, il est interdit de fumer dans tous les lieux publics.
15. We found it difficult to understand what one of the speakers was trying to get at.
Nous avons eu du mal à comprendre où l'un des intervenants voulait en venir.